

TFG

**INTRODUCCIÓN AL REFRANERO
POPULAR ILUSTRADO**

FRASES HECHAS PARA DUMMIES

Presentado por Rosa María Traver i Fos

Tutor: Carmen Lloret Ferrándiz

Facultat de Belles Arts de Sant Carles

Grado en Bellas Artes

Curso 2019-2020



**UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA**



**UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA
FACULTAT DE BELLES ARTS DE SANT CARLES**

RESUMEN

Este proyecto nace de la necesidad de recuperar el peso de las expresiones particulares del territorio castellanoparlante. En consecuencia, se llevará a cabo una serie de ilustraciones entorno a la selección de frases hechas propias del habla, en concreto, el castellano.

Ilustraciones y paremias se verán recogidas en un folleto cuya divulgación facilite la reintroducción de estas composiciones semánticas en el habla cotidiana.

Palabras clave: frases hechas; paremia; tradición oral; comunicación; cultura visual; anglicismos; método.

ABSTRACT

ILLUSTRATED INTRODUCTION TO THE PROVERBS. COLLOQUIAL SPEECH FOR DUMMIES

The aim of this project is to bring back the expressions from our own land. Consequently, a set of illustrations will be created around a range of popular idioms, proverbs and sayings from the Spanish language, specifically Castilian.

An array of illustrations and proverbs will be gathered in a booklet to make the integration of these semantic compositions more accesible to the *common parlance, colloquial speech or day-to-day speaking*.

Keywords: proverbs; idioms; oral tradition; communication; visual culture; anglicisms; method.

AGRADECIMIENTOS

A Carmen Lloret por la asombrosa capacidad comunicativa que posee. La paciencia, el cariño por la docencia y la transmisión de conocimientos suman la receta perfecta para asegurar la preparación profesional de las nuevas generaciones.

Con formato: Sangría: Primera línea:
0,5 cm

Con formato: Sangría: Primera línea:
0,5 cm

1. INTRODUCCIÓN

Se presenta un proyecto donde se aborda desde un punto de vista plástico una cuestión de tradición oral tal como las frases hechas. Se atiende especialmente al método, aplicado desde lo aprendido en asignaturas transversales como Movimiento, Morfología estética, Perspectiva, Cómic y Configuración gráfica.

1.1. CONTEXTO

Se abordará esta introducción al refranero ilustrado desde la más cercana actualidad sin perder de vista la forma en la que, en estos últimos años, el estilo de vida adquirido por las nuevas generaciones ha afectado al habla, las expresiones propias del lenguaje y, en definitiva, la comunicación entre los individuos. Cabe entender como una necesidad el freno al extravío de las facetas que hacen propia una lengua.

2. PROBLEMÁTICA

2.1. OBJETIVOS

Mediante la realización de este proyecto se pretende:

-Recuperar parte de la tradición oral a través de la divulgación de panfletos ilustrados encabezados por una representativa selección de refranes.

-Comprender la producción plástica (ilustraciones y letreros) como una parte fundamental para facilitar el recuerdo y el recurso de las frases hechas.

-Aproximar las paremias a las nuevas generaciones, bajo una intención plástica de acuerdo con las tendencias coetáneas y apropiadas para el consumidor.

-Espolear el uso de las expresiones propias del habla común a todo el territorio, acercando este método de comunicación a los más jóvenes.

Para materializar todo lo expuesto, se requiere:

-Realizar 12 ilustraciones, cada una con su respectivo proverbio.

-Estas ilustraciones variarán en género y estilo, pero se verán recogidas por un hilo conductor de tratamiento digital que permita la lectura de forma cómoda.

-Presentación del folleto en distintos centros educativos.

-Divulgación y/o venta del folleto en otros organismos y RRSS.

2.2. METODOLOGÍA

Para alcanzar los objetivos señalados, es de suma importancia estudiar la vía de comunicación que se establecerá con los receptores del mensaje: la

Con formato: Sangría: Primera línea:
0,5 cm

Generación Z y los conocidos Millennials. Se prestará especial atención a: las tendencias propias de las redes sociales (véase tipologías y letterings, expresiones e incluso gamas de colores), la forma en la que los jóvenes interactúan tanto entre ellos, como con el entorno visual en las RRSS y por último, la justificación plástica apócope a la cultura visual que hoy en día es consumida por este público en concreto.

Se podría decir, entonces, que el método empleado es inductivo:

A) Fase 1: Observación: comprobar cómo se articula la relación oral-visual en la actualidad.

B) Fase 2: Clasificación y estudio: quienes, y de qué forma introducen estas tipologías en su habla y su praxis, mediante las RRSS.

C) Fase 3: Deducción inductiva: introducir estos preceptos en mi praxis.

D) Fase 4: Generalización: Emplear dichos tópicos en la divulgación e interpretación/incorporación a posteriori por parte del receptor.

3. REFERENTES

Los artistas que se citan a continuación tienen en común la reconciliación entre texto e imagen; las capacidades adaptativas de cada género a su medio natural suponen una fuente de inspiración para este proyecto a diferentes niveles.

En primer lugar, la gestión que los autores hacen de su obra en un medio en el que apenas se tienen referentes por la primicia del mismo -véase nuevos trabajos que han surgido por, para y gracias a internet; en el campo de la producción artística, Patreon, Deviantart, etc. Es evidente la exposición que se sufre en un soporte donde es fácil que se pierda la autoría de una imagen; tan sencillo como hacer una captura de pantalla. Por este motivo entre otros se valora la acogida que disfrutan este conglomerado de artistas entre las distintas RRSS. Como aval, se cita a John Berger con su libro sobre teoría del arte y comunicación visual *Modos de ver*:

No estamos diciendo que, ante las obras de arte originales, no quede lugar para la experiencia salvo la admiración por haber sobrevivido. El modo habitual para acercarse a las obras originales -mediante catálogos de museo, guías, alquiler de audioguías, etc.- no es el único. Cuando dejemos de mirar nostálgicamente el arte del pasado, sus obras dejarán de ser reliquias sagradas, aunque nunca volverán a ser lo que fueron antes de llegar la era de la reproducción.¹

Sin duda la reproductibilidad que ofrecen los distintos sistemas de vídeo y foto en internet conllevan un nuevo planteamiento en cuanto a la forma de relacionarse entre el productor de material creativo y el consumidor de dicho material.

¹ BERGER, J. *Modos de ver*. (3era Edición), p. 30. incluye el nº de página.

Como no puede ser de otra forma, se tiene en cuenta la elección de recursos estilísticos que cada artista ha efectuado; las tácticas gráficas son personales e intrínsecas a cada obra y por ende a cada autor, pero es interesante establecer puentes y similitudes entre diferentes gremios.

Además, en este amplio espectro se buscan referencias que reflejen las costumbres y preferencias del consumidor de contenido multimedia, así como de publicaciones físicas en papel.

3.1. CÓMIC, MEMES, Y CULTURA VISUAL ACTUAL

En este apartado se menciona tanto a los referentes que se han incorporado a la obra como los que se obtienen en la recogida de información.

Con relevancia se menciona un vídeo de la arquitecta y youtuber de profesión, Ester Teruriru; Ter. A parte de su contenido en la mundialmente conocida plataforma Youtube, ha generado packs de stickers y memes como aval de su conocimiento sobre imagen y comunicación. El vídeo, llamado *La espacialidad de las redes sociales | TER*², establece una serie de similitudes entre la praxis y desarrollo del arte griego y el uso que hemos hecho y hacemos de las RRSS. Con exactitud, habla del periodo arcaico, -tosco, desordenado, donde se sitúan los elementos por intuición. El Clásico, donde se establecen normas y preceptos; los órdenes dórico, jónico y corintio. En último lugar, un tiempo en el conocimiento adquirido se lleva al extremo. Si bien es cierto que esto ha sucedido en todas las corrientes a lo largo de la historia -románico, gótico, renacimiento...-, ¿en qué punto se encuentra el tratamiento de internet en relación con sus usuarios? Se comenta el paso y superación del periodo más primitivo con el surgimiento y caída de redes como Myspace, Metroflog, Fotolog, Tuenti, Messenger... donde, se cita textualmente:

Hemos vivido el periodo arcaico de internet. [...]Un periodo en el que de repente apareció, no sabíamos lo que era, y hacíamos un poco las cosas... Bueno, a las bravas. No sabíamos lo que era internet ni lo que se nos venía encima, básicamente. Ahora estaríamos en el periodo clásico; donde se han establecido ya unos órdenes.³

Se subrayan los puntos clave de estos aspectos:

-**Cómic**: es una forma actual y al mismo tiempo tradicional de mezclar la cultura visual y de lettering (texto o parte escrita) dentro de la gráfica o el dibujo. Constituye gran parte de la producción consumida actualmente, dando un salto del papel a la pantalla; es decir, sabiendo adaptarse al

² <https://www.youtube.com/watch?v=7KNWvzzVxxg&t=445s>

³ Teruriru, E. TER. 19 de junio de 2017. La espacialidad de las redes sociales, Transcripción de Youtube (Online). Min. 5:12. (Consulta 14/06/2020). Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=7KNWvzzVxxg&t=445s>



Fig. 1: Nearlyveridic: *¿Por qué te gustan los gatos?*, 2019. Web comic.
 Fig. 2: Nearlyveridic: *La santísima Trinidad*, 2019. Web comic.

formato digital. Los artistas cuyo trabajo se cita en este apartado han escogido formas de hacer cómic dispares; a pesar de las divergencias de estilo, todos son válidos y articulan bien con las corrientes escogidas.

-**Meme**: como vía de comunicación sistemática, que emplea el medio visual como sustituto de una acción oral/verbal. Ejemplo: es habitual que vía Whatsapp se establezcan conversaciones entorno a pequeñas imágenes (stickers, memes...) que acaban interviniendo en otras formas de expresión en la vida real.

Desde la observación se atenderá a cómo se articula la tradición oral-visual en la actualidad.

-**'Influencers'** o artistas con gran rango de influencia. (Clasificación y estudio: quién y de qué forma). De todos los artistas que se consultaron, van a incorporarse aquellos que se considera tienen en común un uso de la tinta que fácilmente recuerda al mundo del tatuaje old school o el graffiti (gruesas líneas y contornos duros que jerarquizan los volúmenes de la composición).

3.1.1. Cómic

Se tiene en cuenta este género en tanto que es considerado una forma de producción plástica reconocida por su trayectoria y su flexibilidad en el panorama creativo.

@*NearlyVeridic*, novela gráfica cuya divulgación tiene lugar en Instagram. Su rango de influencia es inferior, sin embargo, dentro de su capacidad de acción, sus producciones tienen muy buena acogida (no es lo mismo tener 50.000 seguidores y tener 100 'Me gusta', que tener 300 seguidores y obtener 150 opiniones positivas); los individuos empatizan fácilmente con su estilo tanto a nivel gráfico como en un plano personal. En este caso, se sopesa el referente en tanto que, mediante un lenguaje visual sencillo, se sintetiza un proceso gráfico para acercar el producto y facilitar la comunicación emisor-receptor.

@*Mercevilos*, dibujante de *Plaça de Mercat*, de Publicacions Anònimes, realiza la portada de su segundo número. Esta publicación recopila el trabajo de diferentes artistas, por lo que se ve enriquecido de una variedad gráfica evidente. En concreto se relaciona a este dibujante con nuestro proyecto en tanto que la claridad de sus dibujos resulta cómoda y adaptable a muchas formas de solucionar la cuestión pictórica.

Ana Penyas, premio nacional de Cómic 2018. Primera mujer en ganar una edición de este concurso. El cómic galardonado *Estamos todas Bien* ha traído consigo una estética respetuosa y que favorece el sentido la historia que se cuenta en sus páginas. Esta novela gráfica ha supuesto en el plano social y dibujístico un punto de inflexión que se verá reflejado en este proyecto de forma subliminal; disposición de los textos con respecto a la imagen, cercanía con el lector, sencillez y seriedad.

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm



Fig. 3: Sarah Andersen: *Optimista*, 2020 Post vía /Sarascribblesen espanol. Viñeta cómica; traducción autorizada.

La influencia de Sarah Andersen con su *alter ego* gráfico Sara Scribbles también es reconocible en una de las ilustraciones en concreto -por la austeridad de las formas, la forma de emplear el negro y en definitiva por la claridad con la que se enfoca el contenido que guardan sus dibujos.

Como rasgo particular, se enfatiza en el humor y el dominio del meme que se puede leer en su trabajo. Sin ser una casualidad, los dibujos que protagonizan su exitosa carrera artística en el mundo del cómic carecen de una gran complejidad llegando a ser dibujo "trash". Sin embargo, y cómo conclusión, se extrae del comic el viñetaje y el hecho de acotar los dibujos dentro de un rectángulo negro. Aquí se encuentra el hilo conductor entre las diferentes ilustraciones.

3.1.2. Memes

Se valorará alguna cuenta/usuario que tenga un nivel de producción y divulgación elevado; el ocio y entretenimiento de un colectivo singular es esclarecedor para tener una buena acogida y, en definitiva, 'hablar su mismo idioma'.

No cabe decir que el meme sostiene una estrecha relación entre la cultura visual y la tradición oral. Estos mecanismos han pasado de emplearse exclusivamente en el medio digital (representando imágenes fácilmente reconocibles por los usuarios, aportando un mensaje en concreto) a apoderarse cada vez más del habla común.

Los memes son una herramienta comunicativa surgida por y para internet. Sin embargo, estas estructuras son más complejas de lo que puedan parecer. Empleando el humor como mecanismo que articula la comprensión de la imagen, se acuñó el término por el que lo conocemos hoy día en 1976, del griego *mimema* (imitación) y viene a significar 'unidad mínima de información cultural difundida por imitación'. Es decir, aprovechando la facilidad de difusión de una imagen con un alto contenido mimético, se genera una nueva forma de relacionarse entre los individuos.



Fig. 4: Medieval reactions: *When you life's falling apart but you gotta smile through the pain like* (Cuando tu vida se escapa, pero tienes que sonreír ocultando el dolor así). Post publicad en la red social Twitter.

Fig. 5: *Are you fucking kidding me?* (¿Me estás tomando el pelo?) Original.

ARE YOU FUCKING KIDDING ME



Se estudia el caso del meme del 14 de febrero: como todos los años, este día disfruta de una gran campaña por parte de los medios para fomentar el consumo en bares, restaurantes y boutiques 'en nombre del amor'. Sin embargo, algo se cocina en las RRSS. Sin duda, uno de los chistes que mayor protagonismo toma en Twitter; está relacionado con el film del libro *Lord of the Rings*, de J. R. R. Tolkien. Aprovechando los fonemas similares entre Sam Valentín y 'Sam va lentín', se han venido descontextualizando diferentes escenas de la película, cuyo argumento dista mucho de un ideal romántico, una estética dulce...Se presentan diferentes variaciones del mismo.



SAM VA LENTIN



oduroam VA LENTIN

Fig. 6: *Sam va lentín*. Original.

Fig. 7: *'Eduroam va lentín*. Post vía Twitter.

Como vínculo que relaciona todavía más los dichos proverbiales con el movimiento meme, se recurre a *Dichosos dichos*, publicación de Víctor Amiano:

La ironía, como ocurre con la sonoridad, es uno de los elementos recurrentes en fraseología. Llama la atención la aplicación a pequeños episodios de la vida corriente de las trágicas hazañas de los romanos. La radical retirada de la plebe romana al *Mons*

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

Sacrum, nombre que también recibía el Aventino, sirve para ridiculizar el enfado infantil de alguien: << está en el Aventino>>.⁴

En este corto fragmento se descubren dos condiciones que reúnen al meme con el uso de frases hechas: la sonoridad -que las frases tiendan a recordarse por su fonética o el sonido de las palabras que la forman- y la ironía implícita que el uso de ambos conlleva.

3.1.3. CULTURA VISUAL ACTUAL

@Gorchart, usuario de Instagram que pertenece a una compañera y alumna de la UPV. Actualmente tiene un nivel de influencia elevado (+70mil seguidores). Tanto por este dato como por su estilo particular y el espectro de público al que llega, se valora su trabajo como ilustrativo. Se diría que es un referente para muchos artistas que a día de hoy comparten y destinan su producción a esta red social.

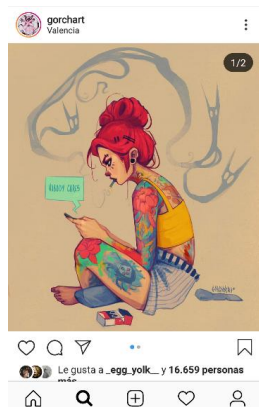


Fig. 8: Gorchart: *Draw this in your own style*, 2019, Post vía Instagram.

Fig. 9: Gorchart, *'Redraw'*, 2018. , Post vía Instagram.

Fig. 10: Gorchart, *Toonme*. 2019. Post vía Instagram.

@Ashtattz, cuenta de Instagram profesional cuya producción se mantiene en el blackwork (o trabajo en tinta negra) en el dibujo tradicional, pasando por digital, grabado hasta tatuaje. Su acervo de referentes recurrentemente acude a esculturas u obras clásicas – a partir de ciertas imágenes se generan unas nuevas. Por el orden en el que el usuario ha postado las publicaciones y organizado los vídeos cortos que la plataforma permite subir, la información se encuentra accesible y las ilustraciones dominan la interfaz. La jerarquía y colocación de las creaciones que van incorporándose a su porfolio están en coherencia total con las anteriores y las que vendrán en el futuro.

Trayendo de nuevo a J. Berger, se considera:

⁴ AMIANO, V. *Dichosos dichos*. 70% del fragmento disponible en: <https://www.casadellibro.com/ebook-dichosos-dichos-ebook/9788434418974/2384370>

Como toda información, los cuadros reproducidos deben defenderse contra el resto de información que se transmite. En consecuencia, además de hacer sus propias referencias a la imagen de su original, una reproducción se convierte en el punto de referencia para otras imágenes. El significado de una imagen cambia en función de lo que uno ve a su lado o inmediatamente después.⁵

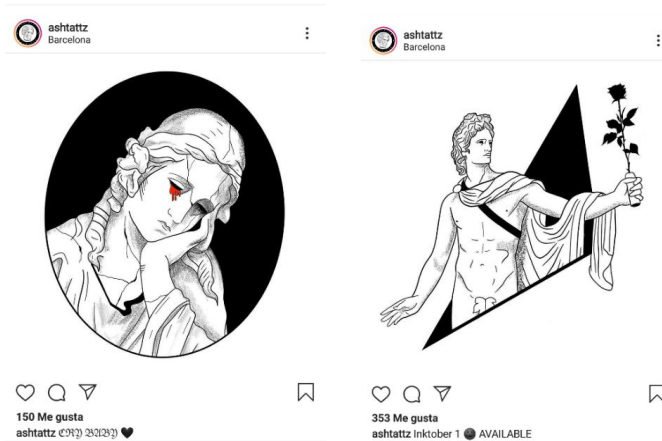


Fig. 11: Ashtattz: *Cry baby*, 2019. Post via Instagram.

Fig. 12: Ashtattz *Inktober 1*, 2019. Post via Instagram.

Se ha señalado ‘cultura visual’ como una de las palabras clave en este proyecto, pero ¿qué es? Según un artículo publicado por el Instituto de Historia, del Centro de Ciencias Humanas y Sociales, avalado por el Gobierno de España, “La expresión ‘Cultura Visual’ pretende englobar, en un concepto común, todas aquellas realidades visuales, sean del tipo que sean, que, poco a poco, van teniendo un papel cada vez más relevante en nuestra cultura.”⁶

Este mismo artículo explica cómo se articulan los cambios, lentamente, en la cultura visual mediante equipos de investigación y antropólogos. Entonces, hoy en día, ¿cómo se relacionan la cultura visual y la investigación?

Nuestra Cultura Visual, ante todo, está constituida por imágenes producidas y manipuladas por el ser humano, antes y ahora, provistas de un significado y de una intención. Esta disciplina se ha impuesto hoy día, no sólo como fórmula de trabajo, sino también como campo de innovaciones y fructíferas investigaciones. En este sentido la línea Cultural visual está integrada en la actualidad por dos sublíneas, planteadas por los Grupos de Investigación Mosaicos hispano-romanos e Historia del arte, imagen y patrimonio artístico. Ambas sublíneas pretenden centrarse en la imagen como objeto de estudio y, a la vez, como fuente de información con la que acceder al conocimiento evolutivo de la cultura artístico-visual desde la cuna de la civilización occidental hasta la actualidad⁷

⁵ BERGER, J. *Modos de ver.* p. 28.

⁶ CCHS, Instituto de Historia (Online). Centro de Ciencias Humanas y Sociales, [Cultura visual](#).

⁷ CCHS, Instituto de Historia (Online). Centro de Ciencias Humanas y Sociales, [Cultura visual](#). Disponible en: <http://cchs.csic.es/es/research-line/cultura-visual>

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

En definitiva, es un hecho que el paso del tiempo afecta a cualquier doctrina creativa y/o artística: música, danza, cine, etc. En este proyecto se trabaja por la adaptación de una tradición que ve su medio de divulgación-oral- invadido por un evidente auge del consumo de imágenes. Desde este punto aparecen algunas cuestiones mencionadas antes: cómo ha cambiado la cultura visual con el paso de los siglos y qué factores han intervenido en dichos cambios.

La influencia de unas doctrinas sobre otras que Internet y la comodidad para compartir imágenes han propiciado se puede evaluar de distintas formas. Una de ellas puede ser mediante el uso de Apps que gestionan la actividad en las redes junto con otras estrategias de márketing que se alejan del propósito del proyecto, pero sin duda hay un estrecho vínculo entre la confluencia de géneros, disciplinas y praxis creativas a través del desarrollo digital e informático.

La evolución tecnológica de estas últimas décadas ha puesto en bandeja la complejidad que supone la mezcla de doctrinas. Ej.: en el mundo de los videojuegos, la nueva consola PlayStation5 se ha anunciado ya como una innovadora experiencia donde una potente gráfica cargada de texturas se apoya sobre la sensación táctil de los dedos en contacto con el mando, efectos de sonido y el interés por la autenticidad de la vivencia de juego.

Fig. 13: Pablo Illych: *Fanart de Hellboy*, 2017. Post vía Instagram.

Fig. 14: Pablo Illych: *Fanart de Alien*, 2017. Post vía Instagram.

3.2. FANARTS

Se recoge el trabajo de dos artistas y colegas de la Facultad que han tenido repercusión, hasta cierto punto, gracias a la divulgación de panfletos de interés común (sobre una serie, película, etc.) en sus plataformas online. Algunas de las obras que se presentan a continuación, fueron las primeras en obtener tan buena acogida dentro de los perfiles citados:

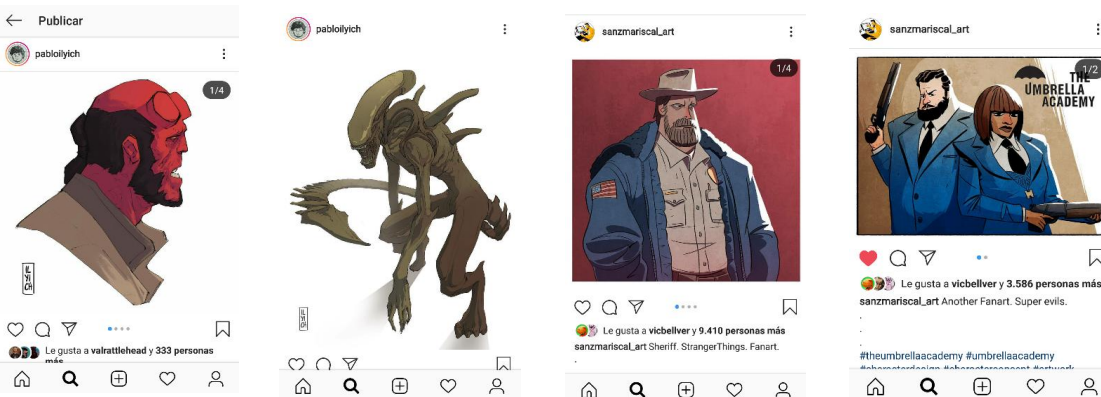


Fig. 15: @sanzmariscal_art: *Fanart de Stranger things*, 2019. Post vía Instagram.

Fig. 16: @sanzmariscal_art: *Fanart de The Umbrella Academy*, 2019. Post vía Instagram.

-@Pabloillych, realizando un fanart (trabajo gráfico inspirado en algún acontecimiento importante del momento; lanzamiento de un remake, aniversario del film) sobre *Hell Boy* y otro de *Alien*. Es llamativo el uso de un

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

color predominante, teniendo presencia sobre el resto y haciéndose protagonista al mismo tiempo que la línea. Sin duda, siendo divergentes entre sí, las similitudes entre ambas ilustraciones en cuanto al tratamiento de planos de color y trazo lineal constructivo son evidentes.

-@sanzmariscal_art realizando dos obras, un fanart sobre *The Umbrella Academy* y otro de los *Stranger things*. La forma en la que se presenta a los personajes justifica los fondos sencillos trabajados con textura y puntos de luz que, estratégicamente situados, permiten a las obras respirar en cualquier interfaz de divulgación (entiéndase papel, vía digital, como cartelismo, etc.

Se puede reconocer esta tendencia de restarle importancia al entorno en diversas ilustraciones del proyecto definitivo. Por otro lado, la profesionalidad en el tratamiento tanto de la técnica y la imagen como del soporte social en el que se publica merecen una particular mención.

3.3. DICCIONARIOS Y REFRANEROS

Para obtener un sentido general de la materia sobre la que se trabaja, se consultan distintas fuentes (diccionarios, refraneros populares y páginas web) que puedan facilitar paremias más o menos conocidas. Aquellas escogidas se clasifican en función de su naturaleza. Cabe decir que algunas de las que surgen durante la búsqueda han sido condenadas al olvido por la evolución propia de las costumbres y la cultura, así como el progreso y la igualdad en la sociedad.

Se recurre al autor de *El porqué de los dichos*, José María Iribarren, como orientación en el mundo de las frases proverbiales:

Gran parte de nuestro conocimiento de la literatura antigua depende del interés que el folklore y la sabiduría popular suscitaron en los eruditos decimonónicos. [...] Gracias a su trabajo y el de sus discípulos localizamos las primeras muestras de lengua escrita, reconstruimos el nacimiento de la lírica, la épica o el romancero, y, en definitiva, conocimos mejor nuestra cultura tradicional⁸.

Del mismo modo en el que estas palabras suponen una justificación al estudio del sentido de los dichos, se adjuntan algunas sentencias que ya no se emplean y que **no** se recogerán en el proyecto. Todas ellas pueden encontrarse indistintamente en muchos de los refraneros oficiales hoy en día. Como los propios proverbios que aún se encuentran en el habla habitual, las personas que se comunican con ellos también sufren los cambios de la evolución propios de una sociedad rica y viva.

- A la mujer y a la cabra, la sogá larga.
- Aunque la mona se vista de seda, mona se queda.
- Ni al perro que mear, ni a la mujer de qué hablar, nunca les ha de faltar.
- No hay moros en la costa.
- Donde haya barbas, callen faldas.

⁸ IRIBARREN, J. M. *El porqué de los dichos*, p.7.

-Mujer, niño y loco, no guardan secreto de otro.

-La mujer y la mentira nacieron el mismo día.

Se hace evidente por qué no se ilustran estos modismos; la violencia simbólica es un tipo de agresión que consiste en el poder que ejerce el opresor no de forma física, sino mediante estructuras de dominación. Así se recoge en la interpretación de Bourdieu por parte del sociólogo Luis Enrique Alonso:

La violencia simbólica responde a la desigual distribución del capital lingüístico y cultural estableciendo un sistema de censuras que reproduce la dominación en el campo simbólico, traduciendo la lucha de clases en un sistema de intercambios comunicativos. El lenguaje como institución renueva la estructura dominante de distribución desigual del capital cultural, legitima la desigualdad, naturaliza la exclusión, participa en la reproducción del orden social, imponiendo la violencia simbólica, induciendo códigos, pero otorgando a la vez la fantasía de libertad, la creación y el mérito individual⁹.

Se considera una falta grave el menosprecio a cualquier individuo que haya sufrido la discriminación propia de un colectivo oprimido ya sea feminista, LGTBQ+, personas sometidas por su color de piel o cuestiones de clase, así como tampoco tienen cabida aquellas expresiones que atentan contra la dignidad de las personas con diversidad funcional y/o patologías que mantienen a miles de familias en situación de exclusión.

Es imprescindible posicionarse en un entorno donde los derechos no están repartidos equitativamente. Revisar la terminología que se emplea en las relaciones interpersonales es considerada, cada vez más, una cuestión de educación y civismo, no como ha venido siendo; la consecuencia de una preferencia política.

4. SELECCIÓN DE FRASES HECHAS

4.1. CONSIDERACIONES EN LA ELECCIÓN

En este punto se enfatiza en qué premisas tienen cabida y derecho por antonomasia a sobrevivir entre el nuevo acervo de términos actual. Desechando aquellas que, como se concluye con anterioridad, han sido desterradas del uso ordinario, ya que no tienen significación en nuestro día a día. Se recurre al libro de Víctor Amiano:

No es fácil, desde luego, establecer la popularidad de una determinada expresión. Además del nivel cultural del hablante, hay que tener en cuenta el ámbito geográfico, el familiar y la edad. La expresión ya citada <<estar en el Aventino>>

⁹ ALONSO, L. E. *Pierre Bourdieu, el lenguaje y la comunicación: de los mercados lingüísticos a la degradación mediática*, p. 5.

pretende indicar que alguien se ha enfadado o <<mosqueado>> y es bastante empleada en ámbitos rurales del norte de Castilla¹⁰.

Si los dichos proverbiales llegan hasta la actualidad a través de los siglos gracias a la transmisión oral de los individuos de una región en concreto, ¿qué mejor reflejo de la evolución del habla que la desaparición de algunos de ellos?

Las que se verán incluidas aparecen descritas a continuación, alfabéticamente y de presentación formal. Se recogen 12 partículas ordenadas en secciones de 4, en función de su naturaleza.

Relativos al clima: se toma un breve reconocimiento por aquellas expresiones que, haciendo referencia tanto a los cambios de estación o fenómenos meteorológicos, tienen un tono más visual; en otras palabras, que permita su traducción a imagen de forma efectiva.

De origen bélico: las cuestiones que se barajan en este apartado tienen la particularidad de pertenecer a un gremio militarista y aunque no por ello violento, es necesario revisar tanto los proverbios como la expresión de estos; es decir, mantener toda apología de la violencia al margen de las ilustraciones y su tratamiento plástico.

De naturaleza social: se focaliza en las frases hechas que aporten un especial contenido proverbial; una enseñanza ‘oculta’ escrita entre líneas generalmente a partir de juegos de palabras y/o figuras retóricas de diversa índole. Por otro lado, subrayar la importancia de la pura gramática y que ésta presente una tesitura más visual o facilidad para generar imágenes.

4.2. EN FUNCIÓN DE SU NATURALEZA

El tiempo.

-Al mal tiempo, buena cara. Frase de ánimo. A pesar de las circunstancias adversas, es conveniente enfrentarse a los problemas con una buena actitud.

-Año de nieves, año de bienes. Un año con mucha nieve permite a la tierra labrada mantenerse húmeda y esponjosa.

-En abril, aguas mil. Es frecuente que el mes de abril sea especialmente lluvioso.

-Nueve meses de invierno y tres de infierno. Establece un paralelismo entre el infierno y los tres meses de verano.

Bélico

-¡A buenas horas, mangas verdes! Se dice de todo aquello que pierde la oportunidad de intervenir o con frecuencia llega tarde a los pleitos.

-Ir de punta en blanco. Para ir a la batalla, los caballeros se vestían con sus más sobresalientes armaduras; las armas se afilaban y pulían, dejando las

¹⁰ AMIANO, V. *Dichosos dichos*. 45% del fragmento disponible en: <https://www.casadellibro.com/ebook-dichosos-dichos-ebook/9788434418974/2384370>.

puntas resplandecientes. De aquellas con mayor calidad y mejor trabajadas, surge esta expresión en la que las puntas son blancas por los destellos.

-Me importa un pito. Un 'pito' o pífano es un instrumento de viento similar a un flautín que emite sonidos agudos. Aquel encargado de tocarlo en los regimientos se conocía por tener un sueldo y rango bajos. En el habla actual, su significado ha virado hacia la falta de importancia o atención que se presta a algo.

-Perder los estribos. De la época en la que los caballos ofrecían el principal método de desplazamiento, se entiende la pérdida del estribo como la falta de control sobre la montura. En un enfrentamiento, esto supone un acontecimiento que perjudica y expone al jinete. Hoy en día equivale a actuar o hablar fuera del uso de la razón, comúnmente con connotaciones negativas.

Relaciones sociales

-Hacer de tripas corazón. Hacer un gran esfuerzo por sobreponerse al miedo o inseguridad que genera un obstáculo.

-Lo cortés no quita lo valiente: La educación y el civismo no está reñido con la firmeza; no debe presuponerse que la defensa de una idea conlleve el enfrentamiento con las de los demás.

-Qué tendrán que ver los cojones con comer trigo. Se sabe de la existencia de pequeños juicios civiles en los que se resolvían problemas relacionados con la gestión de la tierra y el agua. En uno de ellos, el propietario de una parcela concluyó que los burros de la tierra colindante estaban comiendo de su cosecha de trigo. El demandado aseguraba que era imposible, ya que en su cuadra solo había burras. El demandante, señaló el absurdo mencionando la falta de importancia que tienen los genitales de un animal en cuanto a su alimentación se refiere. Indica la poca relación entre conceptos o la incoherencia de un razonamiento.

-Quien le roba a un ladrón, 100 años de perdón. El código moral social considera que 'quien le pagase con la misma moneda' a un criminal, estaría exento de culpa.

5. TÉCNICA, FORMATO Y PLATAFORMAS

5.1. TÉCNICA

La técnica es completamente digital debido a las complicaciones de la pandemia producida por el covid-19 y la imposibilidad de adquirir el material idóneo para el desarrollo de los bocetos, en el inicio estaban planteados para ser trabajados mediante acuarela en formato 100x70cm. La aparición de esta nueva circunstancia no es más que otra particularidad y condición que debe ser superada con la misma eficiencia a la que se aspiraba *ab initio*.

Sin embargo, el tratamiento de las ilustraciones se verá alterado para satisfacer las necesidades de cada proverbio y, por lo tanto, de cada ilustración a llevar a cabo.

Con formato: Sangría: Primera línea:
0,5 cm

índice, portada y contraportada apenas sufren variaciones estructurales, sí de orden y dirección de los ítems.

El croquis inicial reservaba este espacio para la divagación y el freehand: disponiendo 15 papeles continuos blancos de 100x70cm que supondrían un desahogo dejando claros los conceptos de forma, trazo, expresión de la línea, etc. Por otra parte, se hubiera requerido de 15 hojas de papel din A3 rígido y resistente -Canson 370gr- para obtener los primeros resultados cromáticos.

Los cambios que han tenido que efectuarse drásticamente afectan casi exclusivamente a esta fase del trabajo. Los bocetos en digital tienen tendencia a carecer de riqueza gráfica en cuanto a impronta se refiere por factores como el tamaño y la superficie de acción que, en comparación, ofrece un papel de 100x70cm.

No obstante, se trata el dibujo al margen de lo tecnológico con grafito y lápices de colores. El tratamiento es rudimentario en tanto que se entra en materia con detalle cuando queda claro el sentido que se le quiere dar a cada ilustración.

Se somete a las dos primeras ilustraciones al efecto espejo: se cambian ambas de orientación para seguir el orden alfabético y que la lectura de ambas dos tenga coherencia.

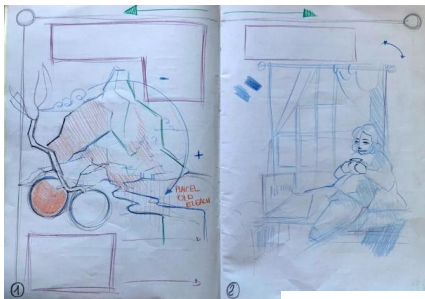


Fig. 18: ilustraciones/boceto 1 y 2.



Fig. 19: ilustraciones/boceto 3 y 4.

[Fig.20: ilustraciones/boceto 5 y 6.](#)

Fig.20: ilustraciones/boceto 5 y 6.

En la segunda composición a doble página, se juega con el uso de las texturas y el color, careciendo de estos la segunda escena. El objetivo es liberar la visión general de las páginas.

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

Para dar comienzo a los modismos de procedencia bélica, se apuesta por un aspecto dinámico que acompañe a la lectura de la siguiente página. En esta, los elementos dispuestos de manera estática benefician la revisión del texto.



|

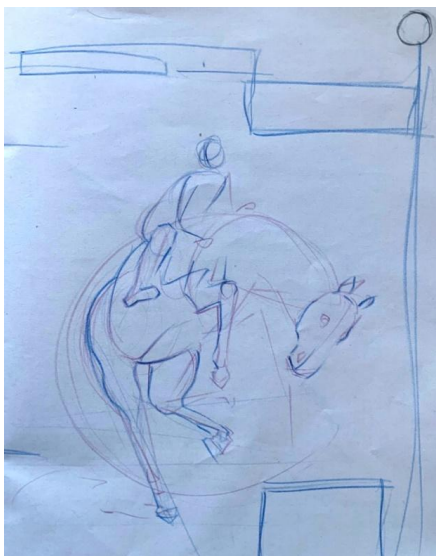


Fig.21: ilustración dinámica, 7.

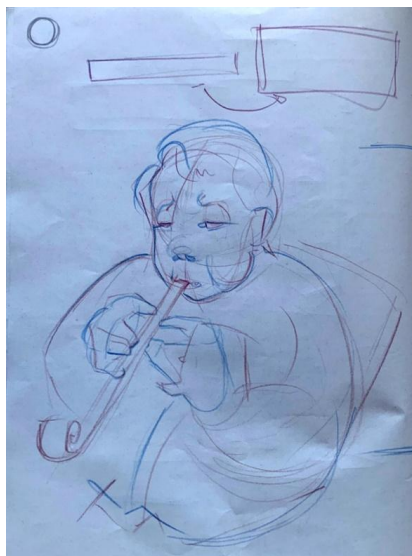


Fig.22: ilustración dinámica, 8.

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

El aspecto de las dos ilustraciones trata, por un lado, el humor el tono irónico del personaje y su expresión; en su recíproco, el movimiento y dinamismo de una escena ecuestre, siendo uno y otro consecuentes con el proverbio.

Desaparecen los personajes; en una y otra composición reina la sencillez y los campos de color seleccionados como acentos para cada una.

En este caso, la disposición de ambas piezas juega un papel interesante Se arriesga por una estructura completamente vertical casi simétrica en la página izquierda; en la derecha, por último, la imagen pierde el eje central viniéndose

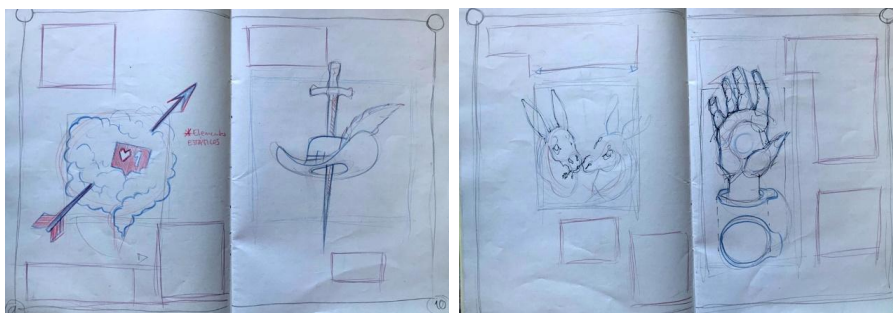


Fig. 21: ilustraciones/boceto 9 y 10.

Fig. 22: ilustraciones boceto 11 y 12.

a la izquierda desplazando a la derecha el texto que le pondrá final al trabajo

Este procedimiento de 'toma de contacto' permite extraer conclusiones acerca de la adaptabilidad de nuestro estilo al medio. Es decir, se persigue la buena acogida entre un sector de la población concreto; sin duda, supone 'imitar' o 'tomar como referente' las más frecuentes formas de expresión en las RRSS. Deducción inductiva, fase 3 de la metodología inductiva empleada.

6.2. Realización

Una vez concluida una toma de contacto satisfactoria (referencias propias a partir de las cuales se aborda la cuestión definitiva), se valoran las peculiaridades de cada apartado para más tarde estudiar cada ilustración en concreto.

En primer lugar, portada y contraportada deben establecer alguna relación entre que sí que unifique, envuelva y recoja su contenido.

El trabajo ejecutado para ocupar la portada ha sufrido las variaciones propias del desarrollo de una imagen para acabar siendo funcional, estética, sencilla y clara. La pieza llamativa -que invita a averiguar qué hay en el interior- y, por tanto, el elemento protagonista, es un cerebro con gafas y un enchufe. A medida que evoluciona, se aprecia la intervención de nuevos elementos como la bombilla o el cuadrado amarillo. Fruto de la reflexión, se compara la propiedad divulgativa de los refranes con la capacidad que posee la electricidad para desplazarse a través de metales que así lo permiten. La

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

metáfora se encuentra aquí: la tradición oral es a los refranes lo que el cobre a la electricidad, es decir, su medio de desplazamiento a través del tiempo y la distancia, siendo la bombilla encendida consecuencia de la articulación de los proverbios en el habla.



Fig. 23: prototipo de la portada.

Fig. 24: segunda intervención de la portada.

Fig. 25: portada decisiva.

La contraportada ofrece un diseño en comunión con la tapa., apreciándose con el lomo desplegado completamente. El punto de coyuntura entre ambos viene gracias a los elementos de repetición que se reconocen: el polígono amarillo -siendo de menos tamaño en la contraportada- y la clavija de la luz. Como broche de oro a la composición, un último conector. Dejando la libertad a cada usuario de accionar o no esa vía de comunicación; es decir, emplear o no las frases hechas que llenan las páginas del folleto.

En último lugar, el índice que reúne las tres naturalezas de los refranes dentro del folleto; el tiempo, bélico y relaciones sociales.

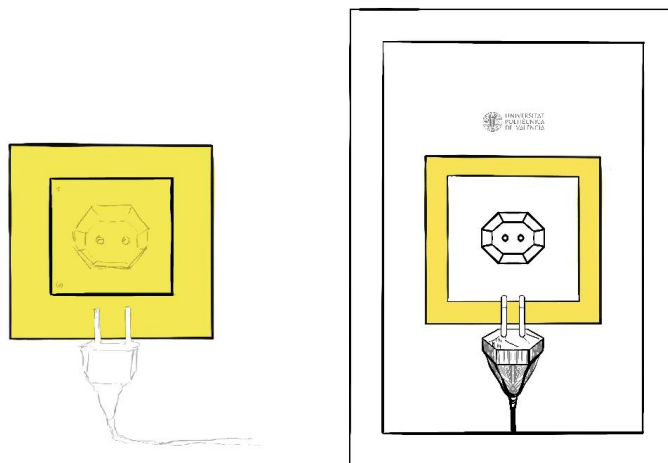


Fig. 26: Contraportada boceto.

Fig. 27: Contraportada decisiva.

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

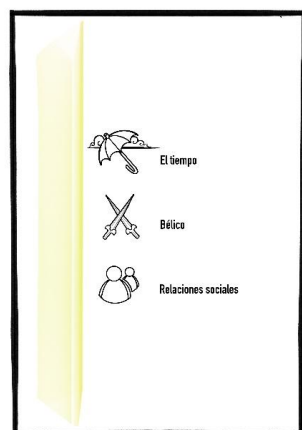


Fig. 28: prototipo índice.
 Fig. 29: segunda intervención del índice.
 Fig. 30: índice decisivo.

La iconografía escogida es, con toda probabilidad, fruto del acervo visual adquirido gracias a los años de convivencia con medios audiovisuales y de contenido gráfico. El hecho de haber coexistido con toda clase de signos ya sea en periódicos, informativos, carteles, panfletos, etc., favorece la relación entre significados y significantes. De este modo, se podría decir que el signo escogido para El Tiempo recuerda a la sección meteorológica del telediario. El signo bélico, imita austeramente a un escudo o blasón. Las relaciones sociales las trae algo muy parecido al símbolo del Messenger.

En lo que al contenido de las ilustraciones se refiere, el texto que interactúa con el dibujo debe reforzar el mensaje, pero no subordinar la línea dibujística. Lejos de competir por la atención del espectador, se liberan las palabras de su formato párrafo para fortalecer la composición y favorecer el recorrido visual con la lectura. Los cambios de tipografía y su distribución estratégica colaboran en el funcionamiento de la parte escrita como pieza que articula el dibujo y su significado. Las tipografías escogidas no necesariamente tienen parentesco entre sí: parte de la intención de mezclar varios tipos de letra en el enriquecimiento de la imagen final.

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm



-El tiempo

1. Al mal tiempo, buena cara.

Texto: Frase de ánimo; es conveniente enfrentarse a las situaciones adversas con buena actitud. ¡Ya sabes! Eso que dicen... Hakuna Matata!

Paleta de colores azules: cerúleos y celestes.

Referentes: cómic; escenario cotidiano, inspiración costumbrista. Sin idealización del personaje ni el entorno. Línea sensible y constructiva; la magnitud de esta define los volúmenes situándolos en el plano correspondiente.

Contenido: Interior. Se aprecia la lluvia del exterior gracias a una ventana. En primer plano, protagonista recostada abrazando con las manos una taza. Sobre sus piernas, un ordenador portátil en el que puede leerse 'Netflix'.

El tono del primer dibujo es relajado y estático, sin grandes accidentes; desde la cuadrícula que sugiere una ventana cubierta por las cortinas hasta la expresión del rostro, las manos y la postura de la figura.

2. Año de nieves, año de bienes.

Texto: Una temporada con abundantes nevadas permite a

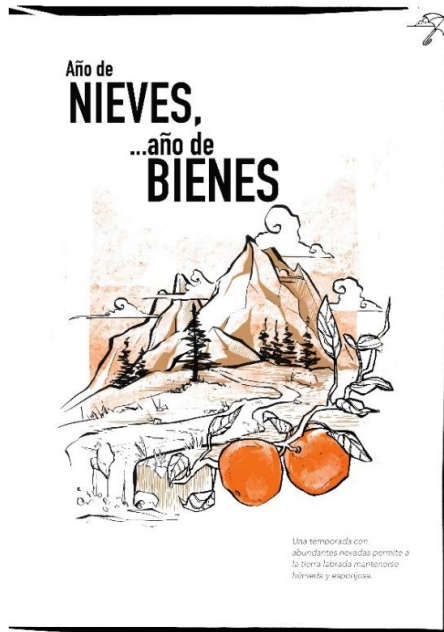
la tierra labrada mantenerse húmeda esponjosa.

Paleta de colores: naranja coral, verdes gris perla.

Referentes: cultura visual actual; es fácil reconocer aspectos mundo del tatuaje newschool e incluso pines conocidos y compartidos en Pinterest, Instagram...

Contenido: Paisaje tres términos: al fondo, montañas escarpadas con una importancia gráfica grande, trazo grueso y rectilíneo enmarcado

y
y/o
del
de
en



con las curvas de las nubes estilo cartoon. En el espacio intermedio se lee un río que baja de las montañas rodeado de vegetación, dando pie al primer plano

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

Fig. 31: Al mal tiempo, buena cara.
Fig. 32: Año de nieves año de bienes.

en el que una rama con naranjas y hojas toma todo el protagonismo. El recorrido visual acompaña al significado del proverbio.

3. *En abril, aguas mil.*



Texto: La primavera hace especialmente lluvioso el mes de abril. Note emociones guardando el paraguas, cari...

Paleta de colores: verde hoja

Referentes: cómic, viñetaje -entorno insinuado, pero no definido. La textura supone un apoyo gráfico para delimitar las formas.

Contenido: efecto de lluvia en último término, plano americano del personaje sujetando un paraguas al mismo tiempo que se toma una foto con el móvil. Se coloca el acento en la inclusión de todo tipo de cuerpos no normativos, presentando como protagonistas válidos a individuos de toda complejión y omitiendo cualquier tono satírico al respecto. Actitud dinámica, textura afín al sentido del texto. En este caso, se opta por un juego de direcciones entre la lluvia, la posición de los brazos y el tratamiento gráfico del paraguas.

Fig. 33: *En abril, aguas mil.*

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

4. Nueve meses de invierno y tres de infierno



Paleta de colores cálidos: bermellón, naranja.
 Referentes: Sarah Andersen. Secuencia de viñetas en clave de humor en las que se aprecia el cambio de estación sin que el personaje sufra apenas variaciones.
 Contenido: tira de tres viñetas -otoño, invierno, primavera- donde el entorno se adapta a las condiciones meteorológicas para transmitir la sensación de paso del tiempo, ya que las alteraciones en el personaje únicamente se dan en la indumentaria. La última escena, de mayor tamaño, sitúa al personaje envuelta en llamas dando a entender un paralelismo entre el verano y el infierno.

El aspecto de la ilustración es austero en detalles, pero aprovecha recursos como la repetición de elementos y su consecuente variación para generar el chiste.

-Bélico

1. ¡A buenas horas, mangas verdes!

Texto: Se dice de quien pierde la oportunidad de intervenir o llega tarde a los pleitos. Cuando estás

saliendo a la que igual el serás un Paleta vejiga, meme. escogida escena nuevo a humor articula el entorno secciona



de casa a la hora has quedado, da outfit, ¡eres y mangas verdes! de colores: verde trama en negro.

Referentes: Tanto la tipografía como el propio tratamiento de la está orientado de emplear el como llave que la ilustración con proverbio.

Contenido: suprimido. Un rectángulo verde el plano generando la

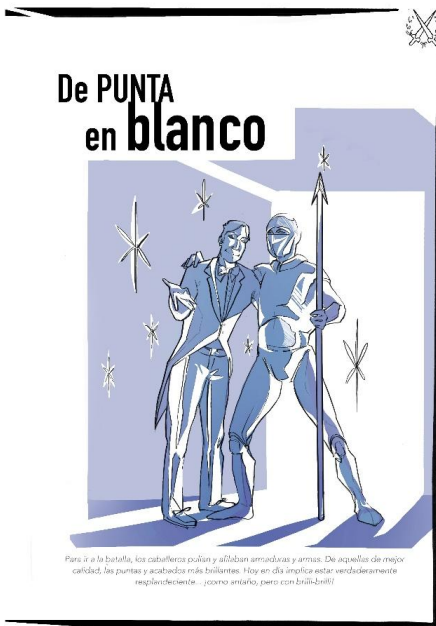
ilusión de que el personaje 'entra' a un primer plano donde se insinúa un

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

Fig. 34: Nueve meses de invierno, y tres de infierno.
 Fig. 35: ¡A buenas horas ...mangas verdes!

camino de piedras. La protagonista, vestida con peto y mallas militares con detalle en verde, lleva sobre su muñeca un reloj de pulsera al que mira con cara de preocupación. Entiéndase este detalle como un chascarrillo y no un fallo de concept.

Con formato: Sangría: Primera línea:
0,5 cm



2. Ir de punta en blanco.

Texto: Para ir a la batalla, los caballeros afilaban y pulían sus armas y armaduras. De aquellas de mejor calidad, las puntas y acabados más brillantes. Hoy en día implica estar verdaderamente resplandeciente... ¡Como antaño, pero con brilli-brilli!

Paleta de colores: azules violáceos.

Referentes: cómic y prácticas habituales en diseño de personajes.

Contenido: dos figuras a contraluz se abrazan mirando al frente. Uno de los personajes (izq.) vestido de forma elegante; el otro, ataviado en una armadura, sosteniendo una lanza. El contraluz insinúa los planos y favorece la atención sobre los puntos iluminados, matiz que favorece la comprensión.

3. Me importa un pito.

Texto: El encargado de tocar el pito (o pífano, instrumento de viento que emite notas agudas) solía ser de rango y sueldo bajos. Vamos, el último de la fila. Hoy por hoy, se emplea para mostrar desinterés o despreocupación.

Paleta de colores: soft; fucsia, magenta, violáceos.



Referentes: cultura visual e Influencers que practican una hibridación de estilos entre el manga y/o anime junto con otras praxis occidentales como el cómic o cartoon.

Contenido: en último término y sobre una tinta plana rosa chicle, una explosión de confeti. Al frente, un protagonista joven con detalles de rotura y desgaste en la vestimenta sostiene con ambas manos un matasuegras a forma de flautín. El aspecto general de la ilustración es festivo y/o relajado, sin estridencias ni por parte del color ni la línea; sin embargo, el chiste se encuentra en la expresión del personaje que, lejos de ser positiva, es más bien de aburrimiento o falta de motivación.

Fig. 36: De punta en blanco.

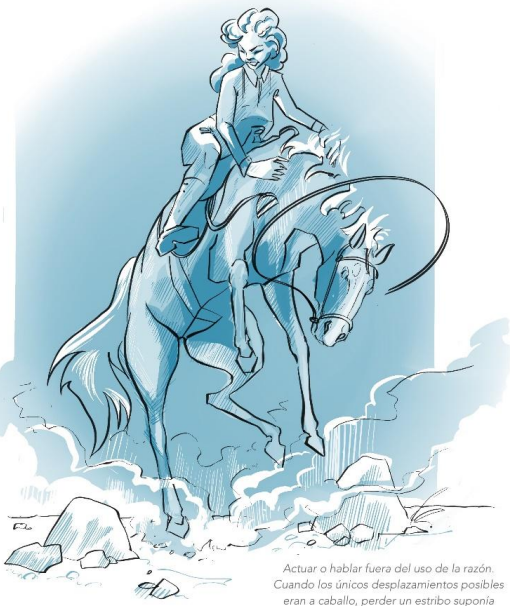
Fig. 37: Me importa un pito.

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

4. Perder los estribos.



Perder los **ESTRIBOS**



Actuar o hablar fuera del uso de la razón.
Cuando los únicos desplazamientos posibles
eran a caballo, perder un estribo suponía
perder el control de la montura.
En fin, ¡que se te va la olla!

Texto: Actuar o hablar fuera de la razón.
Cuando los únicos desplazamientos posibles eran a caballo, perder un estribo suponía perder el control de la montura. En fin, ¡que se te va la olla!

Paleta de colores: azul cerúleo y real.

Referentes: cómic y dentro de este, sutil influencia del western en cuanto a la línea; el estilo se ve, como hasta ahora, adaptado a tendencias actuales.

Contenido: pincel suave en el plano último sin textura; como resultado se lee una mancha sin bordes de azul desaturado. Viniéndose al primer plano gracias a la línea sensible, la protagonista pierde un estribo sobre un caballo que no tiene ninguna pata en el suelo, notablemente alterado.

Fig. 38: Perder los estribos.

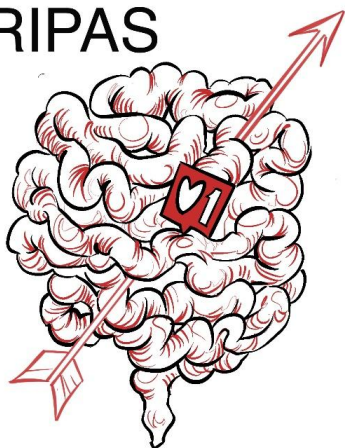
Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

-Relaciones sociales



HACER
DE

TRIPAS



CORAZÓN

Hacer un gran esfuerzo por sobreponerse a la inseguridad o miedo generados por un obstáculo. Dale like si tú también viste esa historia que no esperabas y te tocó echarle agallas...

1. *Hacer de tripas corazón.*

Texto: Hacer un gran esfuerzo por sobreponerse a la inseguridad o miedo generados por un obstáculo. Dale like si tú también viste esa historia que no esperabas y te tocó echarle agallas...

Paleta de colores: bermellón.

Referentes: cultura visual actual; artistas que a una o dos tintas resuelven la cuestión estética de forma sencilla. De hecho, en muchos casos, gracias la austeridad formas complejas o texturas se puede esconder el misterio de la imagen.

Contenido: sin fondo; plano único. Se puede reconocer el signo plástico del interior de unos intestinos; 'las tripas'. Una ImageView¹³ con un corazón; tinta en bermellón subido y saturado. Cruzando la imagen de abajo-izquierda en diagonal superior-derecha, una flecha con el detalle en el mismo tono, pero de menos saturación dinamiza y activa la composición, siempre acompañada armónicamente por el texto.

Fig. 39: *Hacer de tripas corazón.*

¹³ ImageView: término de desarrollo para Android que se emplea para mostrar un archivo de imagen.

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm



2. *Lo cortés no quita lo valiente.*

Texto: La educación y los modales no están reñidos con la firmeza. No debe presuponerse que la defensa férrea de una idea conlleve un enfrentamiento. Vamos... Es un consejo que te doy, si lo quieres bien, y si no... ¡pues nada!

Paleta de colores: azul ultramar y real.

Referentes: cultura visual actual. Se trae parte de la temática y tratamiento por parte del tatuaje newschool.

Contenido: una espada con detalles en trama diagonal azul atraviesa por la parte superior un sombrero de mosquetero con pluma; también en azul - esta vez sin textura. El filo y la punta del arma aparecen por el interior del sombrero, ofreciendo ciertos puntos de tridimensionalidad. El último término, una estrecha franja con trama en vertical, semejantes a un código de barras muy alargado. El texto, en este caso, comparte el sentido del proverbio: 'lo valiente' luce una tipografía más suelta, saturada e irregular. Contrariamente, 'lo cortés no quita' imita las improntas de las máquinas de



escribir.

3. *Qué tendrán que ver los cojones con comer trigo.*

Texto: Señala la poca relación entre conceptos o el absurdo de un razonamiento.

Paleta de colores: amarillo subido con bermellón.

Referentes: la forma de seccionar el espacio mediante polígonos opacos a dos tintas se puede relacionar con artistas actuales del mismo modo que los encontramos en carteles antiguos.

Contenido: Se opta por la adaptación más literal del texto; retrato de dos burros

que comparten unas hebras de trigo. La línea media los trae al frente sobre un rectángulo colocado de forma que enmarca o subraya la escena. La rectitud de los campos de color amarillo sobre la

Fig. 40: *Lo cortés no quita lo valiente*

Fig. 41: *Qué tendrán que ver los cojones con comer trigo.*

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

redondez de las líneas conlleva un sentido constructivo y de enriquecimiento gráfico.

4. *Quien le roba a un ladrón, 100 años de perdón.*



El código moral considera que quien 'pagase con la misma moneda' a un criminal, estaría exento de culpa. Pero, por favor ¡...que no sirva de precedente!

Texto: *El código moral considera que quien 'pagase con la misma moneda' a un criminal, estaría exento de culpa. Pero por favor, que no sirva de precedente...*

Paleta de colores: verde vejiga y verde hoja.

Referentes: cultura visual actual. Código de Hammurabi; se hacen múltiples referencias a castigar con la misma acción que causó el mal, así como otras donde el pago por el perjuicio es la sección de manos y/o órganos como los ojos, etc.

Contenido: el texto queda desplazado al tercio derecho de la página; la imagen, de composición alargada, ocupa la mitad izquierda. Una moneda es sostenida por la mano protagonista que acaba en un grillete. Siguiendo el recorrido, el grillete muestra a su gemelo vacío, sin otra mano prisionera. El juego de palabras se esconde aquí: uno de los dos ladrones se salvaría de la condena por haber ejercido de justiciero.

Fig. 42: *Quien le roba a un ladrón, 100 años de perdón.*

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

6.3. POSTPRODUCCIÓN

Una vez terminado el proceso más gráfico del proyecto, se elabora una plantilla común a todas las ilustraciones; texto e imagen se ven dentro de los márgenes establecidos en la plantilla para afianzar la estructura y orden interno de los ítems. De esta forma y con vistas a la impresión final, el orden de disposición de los archivos jpeg también es de imprescindible consideración.

Así como se realiza a modo de esbozo un acercamiento a la colocación y dirección de las páginas que garantice el sentido y coherencia del objeto final, las ilustraciones se numeran con tres dígitos -de 001 a 015, índice, portada y contraportada inclusive.

La impresión está orientada a ser con tóner en papel Din A4 satinado 170gr. a grapa.

7. CONCLUSION

Para acabar, se revisan los objetivos señalados al comienzo del proyecto.

Como objetivo primero, se escribió sobre la recuperación de modismos; sin duda, el hecho de llevar a cabo ilustraciones y compartirlas en las redes donde entre 100 y 300 personas van a visualizar el contenido supone un paso en esta dirección. No se ha llevado a cabo un estudio estadístico que acredite el incremento del uso de proverbios tras las publicaciones; sin embargo, la decisión de liberar los trabajos en toda red social presagia una mayor difusión.

En lo que a la comprensión de producción gráfica como parte fundamental que facilita el recuerdo y el recurso de las frases hechas, sólo cabe decir que durante todo el proceso se trata de reforzar tanto las particularidades de cada proverbio como la conjunción de todos ellos a nivel plástico.

Como objetivo consolidado, se ha llevado una estética acorde y afín al objeto de consumo cotidiano, sin estridencias; respetuosa para con el receptor del folleto y entre las propias ilustraciones.

Por otro lado, y a modo de proyección futura, se considera firmemente la presentación del trabajo en distintos ayuntamientos interesados en su distribución. Sin duda, la belleza de proyectos como este reside en la adaptación del mismo medio e intencionalidad, pero recogiendo las paremias de las lenguas cooficiales del territorio. La reafirmación del tejido social que se forma gracias a expresarse en una lengua y terminología concretas, ha sido y es el sustento sobre el que se construyen producciones como la que se relata páginas atrás.

En última instancia, queda subrayada la satisfacción personal, académica y profesional de ejecutar las directrices y etapas de una tarea a largo plazo;

Con formato: Sangría: Primera línea:
0,5 cm

estudiar, medir y corregir cada uno de los acabados hasta obtener un objeto definitivo, pulido y perfeccionado.

8. REFERENCIAS

- Alonso, L. Pierre Bourdieu, el lenguaje y la comunicación: de los mercados lingüísticos a la degradación mediática. En: Universidad de Navarra (Online). (Consulta 10/06/2020) Disponible en: http://www.unavarra.es/puresoc/pdfs/c_tribuna/TL-Alonso-lenguaje.PDF
- Amiano, V. *Dichosos dichos*. Barcelona: Editorial Ariel, 2014. Fragmento (online). (Consulta 2020/05/23) disponible en: <https://www.casadellibro.com/ebook-dichosos-dichos-ebook/9788434418974/2384370>
- Berger, J. *Modos de ver*. Barcelona. Editorial Gustavo Gili, 2016.
- Bergua, J. B. *Refranero Español, Colección La Crítica Literaria por el célebre crítico literario Juan Bautista Bergua*. Ediciones Ibéricas, 2015.
- CENTRO DE CIENCIAS HUMANAS Y SOCIALES. *Cchs.csic*. Instituto de Historia (Online) (Consulta 2019/09/28) Disponible en: <http://cchs.csic.es/es/research-line/cultura-visual>
- CENTRO VIRTUAL CERVANTES. *Instituto Cervantes* (Online). (Consulta 13/06/2020) Disponible en: <https://cvc.cervantes.es/lengua/refranero/listado.aspx>
- Cervera, C. <<Me importa un pito>>, <<dejar en la estacada>> y otras expresiones de origen militar. En: *ABC* (Online). (Consulta 2019/09/18) Disponible en: https://www.abc.es/historia/abci-importa-pito-dejar-estacada-y-otras-expresiones-populares-origen-militar-201703061858_noticia.html
- CZN STUDIO. *Culturizando* (Online). Consulta: 24/05/2020). Disponible en: <https://culturizando.com/el-curioso-origen-de-perder-los-estribos/#:~:text=Compartir%20en%3A,involuntariamente%20cuando%20v a%20a%20caballo.>
- ESCUELAPEDIA. *Información didáctica* (Online). (Consulta: 23/05/2019). Disponible en: <http://www.escuelpedia.com/refranes/a-la-mujer-y-a-la-cabra-soga-larga-que-tan/>
- HISPANIA. *Hispania Escuela de Español* (Online). (Consulta 23/05/2020). Disponible en: <https://hispania-valencia.com/es/blog/los-7-refranes-espanoles-mas-importantes-sobre-el-tiempo-y-el-clima/>
- Iribarren, José María. *El porqué de los dichos*. Barcelona. Colección Ariel, Editorial Ariel, 2015.
- Penyas, A. *Biografía* (Online). (Consulta: 23/09/2019). Disponible en: <http://www.anapenyas.es/bio/>

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

- Pífano. En *Wikipedia*. (Consulta 16/05/2020) Disponible en: <https://es.wikipedia.org/wiki/P%C3%ADfano>
- REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. *Diccionario de la lengua española* (Online). (Consulta 23/05/2020) Disponible en: <http://www.rae.es/>
- REFRANERO CASTELLANO. *Refranes castellanos clasificados por temas* (Online). (Consulta 23/05/2020) Disponible en: <http://www.refranerocastellano.com/>.
- RINCÓN CASTELLANO. *Citas y proverbios*. Madrid (Online). (Consulta 26/05/2018) Disponible en: <http://www.citasyproverbios.com/drae.html>
- RIUNET. Espi, E. *Un paseo por Valencia. El pasado de Ciutat Vella, Guía gráfica*. Trabajo de Fin de Grado para la UPV, Facultad de Bellas Artes (Online). (Consulta: 22/05/2020) Disponible en: <https://riUNET.upv.es/handle/10251/108003#>
- RIUNET. Jorge, C. *Ilustrando cuentos de Hans Christian Andersen*. Trabajo de Fin de Grado para la UPV, Facultad de Bellas Artes (Online). (Consulta: 22/05/2020). Disponible en: <https://riUNET.upv.es/handle/10251/108439>
- Roca, A. Las abuelas de Ana Peñas, Premio Nacional del Cómic. En: *El País* (Online). (Consulta 2019/05/23) Disponible en: https://elpais.com/cultura/2018/10/16/actualidad/1539691248_732701.html
- Teruriru, E. La espacialidad de las redes sociales. En: *Youtube* (Online). (Consulta 16/06/2020) Disponible en: <https://www.youtube.com/watch?v=7KNWvzzVxxg&t=445s>
- WORDREFERENCE. *Diccionario de sinónimos y antónimos*. (Online). (Consulta 18/06/2020) Disponible en: <https://www.wordreference.com/sinonimos/>

Con formato: Sangría: Primera línea:
0,5 cm

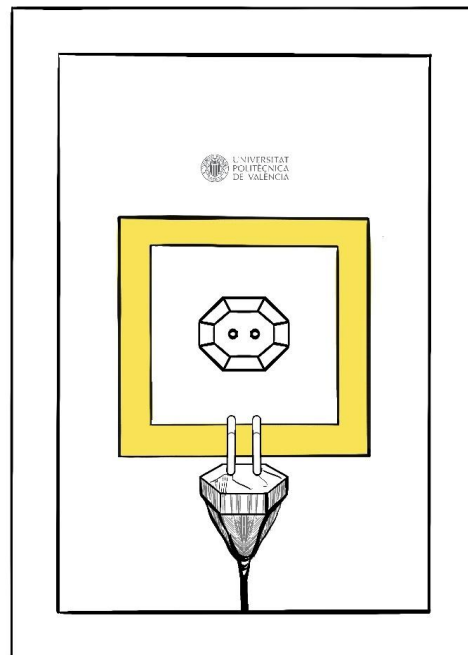
9. ÍNDICE DE IMÁGENES

Fig. 1: Nearlyveridic: <i>¿Por qué te gustan los gatos?</i> , 2019. Web comic.	p.8
Fig. 2: Nearlyveridic: <i>La santísima Trinidad</i> , 2019. Web comic.	p.8
Fig. 3: Sarah Andersen: <i>Optimista</i> , 2020 Post vía /Sarascribblesen espanol. Viñeta cómica; traducción autorizada.	p.9
Fig. 4: Medieval reactions: <i>When you life's falling apart but you gotta smile through the pain like'</i> (Cuando tu vida se escapa, pero tienes que sonreír ocultando el dolor así). Post publicado en la red social Twitter.	p.10
Fig. 5: <i>Are you fucking kidding me?</i> (¿Me estás tomando el pelo?) Original.	p.10
Fig. 6: <i>Sam va lentín</i> . Original.	p.10
Fig. 7: <i>Eduroam va lentín</i> . Post vía Twitter.	p.10
Fig. 8: Gorchart: <i>Draw this in your own style</i> , 2019, Post vía Instagram.	p.11
Fig. 9: Gorchart, ' <i>Redraw</i> ', 2018. Post vía Instagram.	p.11
Fig. 10: Gorchart, <i>Toonme</i> . 2019. Post vía Instagram.	p.11
Fig. 11: Ashttaz: <i>Cry baby</i> , 2019. Post vía Instagram.	p.12
Fig. 12: Ashtazz <i>Inktober 1</i> , 2019. Post vía Instagram.	p.12
Fig. 13: Pablo Illych: <i>Fanart de Hellboy</i> , 2017. Post vía Instagram.	p.13
Fig. 14: Pablo Illych: <i>Fanart de Alien</i> , 2017. Post vía Instagram.	p.13
Fig. 15: Alberto Sanz: <i>Fanart de Stranger things</i> , 2019. Post vía Instagram.	p.13
Fig. 16: Alberto Sanz: <i>fanart de The Umbrella Academy</i> , 2019. Post vía Instagram.	p.13
Fig. 17: Planteamiento inicial de las páginas.	p.18
Fig. 18: ilustraciones/boceto 1 y 2.	p.19
Fig. 19: ilustraciones/boceto 3 y 4.	p.19
Fig.20: ilustraciones/boceto 5 y 6.	p.19
Fig. 21: ilustraciones/boceto 9 y 10.	p.20
Fig. 22: ilustraciones boceto 11 y 12.	p.20
Fig. 23: prototipo de la portada.	p.21
Fig. 24: segunda intervención de la portada.	p.21
Fig. 25: portada decisiva.	p.21
Fig. 26: Contraportada boceto.	p.21

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm

Fig. 27: Contraportada decisiva.	p.21
Fig. 28: prototipo índice.	p.22
Fig. 29: segunda intervención del índice.	p.22
Fig. 30: índice decisivo.	p.22
Fig. 31: <i>Al mal tiempo, buena cara.</i>	p.23
Fig. 32: <i>Año de nieves año de bienes.</i>	p.23
Fig. 33: <i>En abril, aguas mil.</i>	p.24
Fig. 34: <i>Nueve meses de invierno, y tres de infierno.</i>	p.25
Fig. 35: <i>¡A buenas horas ...mangas verdes!</i>	p.25
Fig. 36: <i>De punta en blanco.</i>	p.26
Fig. 37: <i>Me importa un pito.</i>	p.26
Fig. 38: <i>Perder los estribos.</i>	p.27
Fig. 39: <i>Hacer de tripas corazón.</i>	p.28
Fig. 40: <i>Lo cortés no quita lo valiente.</i>	p.29
Fig. 41: <i>Qué tendrán que ver los cojones con comer trigo.</i>	p.29
Fig. 42: <i>Quien le roba a un ladrón, 100 años de perdón.</i>	p.30

10. ANEXO DE ILUSTRACIONES.



[Ilust. 1: Portada.](#)
[Ilust. 2: Contraportada.](#)
[Ilust. 3: Índice.](#)

Con formato: 1. Capítulo, Punto de tabulación: No en 7,46 cm

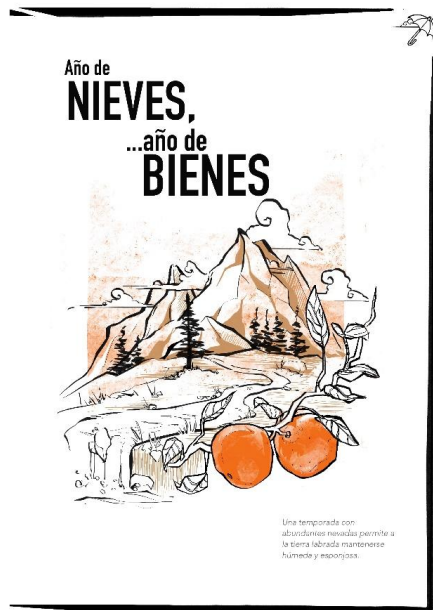
Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm, Interlineado: Mínimo 12 pto

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm



Ilust. 4; Al mal tiempo buena cara.



Ilust. 5; Año de nieves. Año de bienes.



Ilust. 6; En Abril, aguas mil.



Ilust. 7; Nueve meses de invierno, y tres de infierno.

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Cursiva, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm, Interlineado: Mínimo 12 pto

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm, Interlineado: Mínimo 12 pto

Con formato: Fuente: 9 pto, Cursiva, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Cursiva, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Cursiva, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm, Interlineado: Mínimo 12 pto

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm



Ilust. 8: i...A buenas horas... mangas verdes!



Ilust. 9: De punta en blanco.

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm, Interlineado: Mínimo 12 pto

Con formato: Fuente: 9 pto, Cursiva, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm, Interlineado: Mínimo 12 pto

Con formato: Fuente: 9 pto, Cursiva, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Cursiva, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm, Interlineado: Mínimo 12 pto

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Cursiva, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

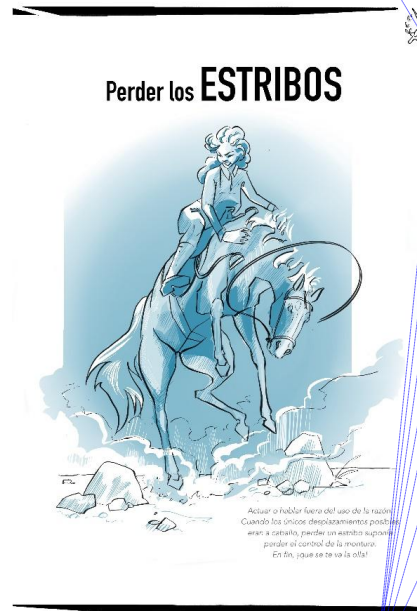
Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm, Interlineado: Mínimo 12 pto

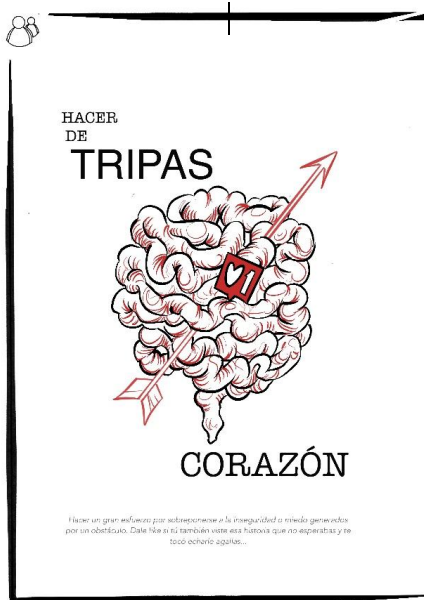
Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm



Ilust. 10: Me importa un pito.



Ilust. 11: Perder los estribos.



Ilust. 12: Hacer de tripas corazón.



Ilust. 13: Lo cortés no quita lo valiente.



Ilust. 14: Qué tendrán que ver los cojones con comer trigo.



Ilust. 15: Quien le roba a un ladrón, 100 años de perdón.

Con formato: Punto de tabulación: No en 7,46 cm

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm, Interlineado: Mínimo 12 pto

Con formato: Fuente: 9 pto, Cursiva, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm, Interlineado: Mínimo 12 pto

Con formato: Fuente: 9 pto, Cursiva, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm, Interlineado: Mínimo 12 pto

Con formato: Fuente: 9 pto, Cursiva, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0 cm, Interlineado: Mínimo 12 pto

Con formato: Fuente: 9 pto, Cursiva, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Fuente: 9 pto, Color de fuente: Color personalizado(RGB(34;30;31))

Con formato: Sangría: Primera línea: 0,5 cm